

SALUD MEDICAL SPANISH CHARTS

Asthma & Pregnancy

Asthma is a **disease** that affects your **lungs**.

Asthma is an inflammatory **disorder** of the **airways**.

Asthma is a chronic, inflammatory lung disease involving recurrent **breathing problems**.

Asthma is characterized by periodic attacks of **wheezing, shortness of breath, chest tightness, and coughing**.

Asthma is one of the most common **diseases** that can complicate a **pregnancy**.

Having asthma does not mean having a complicated pregnancy.

However, **proper management** of the asthma is important.

Medical care during the pregnancy is also important.

With proper management of the asthma and appropriate medical care during the pregnancy, **most women** who have asthma can experience **healthy pregnancies**.

Treating asthma properly during pregnancy is important.

Asthma that **is not under control** can lead to decreased oxygen intake for the **mother**.

Asthma that is not under control affects the **fetus**.

Asthma that is not under control can lead to many **complications**.

Asthma that is not under control can lead to **preeclampsia**.

Preeclampsia is a problem that occurs in some women during pregnancy.

Preeclampsia is characterized by **increased blood pressure**, water retention, and protein in the **urine**.

Preeclampsia is the **development of swelling, high blood pressure, and protein in the urine** during pregnancy.

Gestational hypertension is high blood pressure during pregnancy.

Hyperemesis gravidarum is a pregnancy disorder.

Hyperemesis gravidarum is characterized by protracted vomiting, **weight loss**, and fluid and electrolyte **imbalances**.

Asthma that is not under control can lead to vaginal hemorrhage.

Asthma that is not under control can lead to **induced or complicated labor**.

In many cases, diagnosis of asthma is not made **until a woman becomes pregnant**.

How asthma affects a woman during pregnancy varies.



Polen



Moho



Ácaro del polvo



Caspa animal

El asma es una **enfermedad** que afecta los **pulmones**.

El asma es un **trastorno** de las **vías respiratorias**.

El asma es una enfermedad crónica inflamatoria de los pulmones que implica de forma recurrente **problemas para respirar**.

El asma se caracteriza por ataques periódicos de **sibilancias, falta de aliento, presión en el pecho y tos**.

El asma es una de las **enfermedades** más comunes que pueden complicar un **embarazo**.

El hecho de tener asma no significa tener un embarazo complicado.

Sin embargo, el **manejo adecuado** del asma es importante.

El **cuidado médico durante el embarazo** también es importante.

Con el control adecuado del asma y el cuidado médico apropiado durante el embarazo, **la mayoría de las mujeres** que tienen asma pueden tener embarazos **saludables**.

Tratar el asma adecuadamente durante el embarazo es importante.

El asma que **no está bajo control** puede llevar a la disminución de la cantidad de oxígeno para la **madre**.

El asma que no está bajo control afecta al feto.

El asma que no está bajo control puede llevar a muchas complicaciones.

El asma que no está bajo control puede llevar a la preeclampsia.

La preeclampsia es un problema que ocurre en algunas mujeres durante el embarazo.

La preeclampsia se caracteriza por **aumento de la presión sanguínea**, retención de líquido y proteína en la **orina**.

La preeclampsia es el **desarrollo de inflamación, presión sanguínea alta** y proteínas en la orina durante el embarazo.

La hipertensión gestacional es presión sanguínea alta durante el embarazo.

El hiperémesis gravidarum es un trastorno del embarazo

El hiperémesis gravidarum se caracteriza por vómitos prolongados, **pérdida de peso**, y **desequilibrios** de electrolitos y fluidos.

El asma que no está bajo control puede llevar a la hemorragia vaginal.

El asma que no está bajo control puede llevar al **parto inducido o complicado**.

En muchos casos, el diagnóstico del asma no se hace **hasta que la mujer se queda embarazada**.

La manera en la que el asma afecta a una mujer durante el embarazo varía.

www.saludmedicalspanish.com



Valley Community Interpreters
Intérpretes Comunitarios del Valle

SALUD MEDICAL SPANISH CHARTS

Asthma & Pregnancy

One-third of pregnant women experience no change in their symptoms of asthma.

One-third of pregnant women experience stronger symptoms of asthma.

One-third of pregnant women experience improved symptoms of asthma.

Symptoms may become more severe between the twenty-ninth and thirty-sixth weeks of pregnancy.

Lack of oxygen to the fetus from the mother can lead to many health problems in the fetus.

Lack of oxygen to the fetus from the mother can lead to perinatal mortality.

Lack of oxygen to the fetus from the mother can lead to intrauterine growth retardation.

Intrauterine growth retardation is poor fetal growth in the womb.

Intrauterine growth retardation causes the fetus to be smaller than normal for its gestational age.

Lack of oxygen to the fetus from the mother can lead to preterm birth.

Lack of oxygen to the fetus from the mother can lead to low birthweight.

Lack of oxygen to the fetus from the mother can lead to neonatal hypoxia.

Neonatal hypoxia is characterized by inadequate oxygen for the cells.

Most asthma medications are not harmful to the fetus or to the nursing baby.

Uncontrolled asthma may actually put the mother and fetus at far greater risk than the medication used to control asthma.

Always consult your physician for a diagnosis.

Always consult your physician to develop a specific asthma treatment plan tailored to your individual symptoms.

Always ask your physician about any medication.

This includes all over-the-counter medication.

Always consult your physician about what asthma attack warning signs to look for.

Muchas de las mismas sustancias que desencadenan las alergias también desencadenan el asma. Entre los alérgenos comunes están el polen, los ácaros del polvo, el moho y la caspa de las mascotas. Entre otros desencadenantes del asma se cuentan irritantes como el humo, la contaminación ambiental, las emanaciones, los limpiadores químicos y aerosoles. Los síntomas del asma pueden reducirse de manera sustancial al evitar la exposición a alérgenos conocidos e irritantes respiratorios.

Una tercera parte de las mujeres embarazadas no experimentan cambio alguno en sus síntomas del asma.

Una tercera parte de las mujeres embarazadas experimentan síntomas **más fuertes** del asma.

Una tercera parte de las mujeres embarazadas experimentan **mejoría de los síntomas** del asma.

Los síntomas pueden volverse más severos **entre las vigesimonovena y trigésimosexta semanas de embarazo.**

La falta de oxígeno para el feto procedente de la madre puede conducir a muchos **problemas de salud** en el feto.

La falta de oxígeno para el feto procedente de la madre puede conducir a la mortalidad perinatal.

La falta de oxígeno para el feto procedente de la madre puede conducir al **retraso del crecimiento intrauterino.**

El retraso del crecimiento intrauterino es el **crecimiento fetal pobre en el útero.**

El retraso del crecimiento intrauterino provoca que el feto sea **más pequeño de lo normal para su edad gestacional.**

La falta de oxígeno para el feto procedente de la madre puede conducir al **nacimiento prematuro.**

La falta de oxígeno para el feto procedente de la madre puede conducir al **bajo peso al nacer.**

La falta de oxígeno para el feto procedente de la madre puede conducir a la hipoxia neonatal.

La hipoxia neonatal se caracteriza por **oxígeno insuficiente para las células.**

La mayoría de los medicamentos del asma **no son nocivos para** el feto o para el **bebé lactante.**

El asma no controlada puede poner a la madre y al feto **en un riesgo mayor que** la medicación utilizada para controlar el asma.

Siempre consulte a un médico para su diagnóstico.

Siempre consulte a un médico para el desarrollo de un **plan de tratamiento** del asma específicamente **diseñado para sus síntomas individuales.**

Siempre consulte a un médico acerca de cualquier medicamento.

Esto incluye todos los **medicamentos que se compran sin receta.**

Siempre consulte a su médico sobre cuáles son las **señales de aviso** de un ataque de asma.

www.saludmedicalspanish.com

Ed News en Español

PO Box 27237

Albuquerque, NM 87125-7237

ISBN: 1-881050-28-9

Copyright © 2005 Bonifacio Contreras



Valley Community Interpreters
Intérpretes Comunitarios del Valle